

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

COMMON OF SEVERAL MARTYRS (Outside Eastertide)

“SAPIENTIAM”

Ecclus. 44: 14-15; Ps. 32: 1 INTROIT

SAPIENTIAM sanctorum narrent populi, et laudes eorum nuntiet Ecclesia: nomina autem eorum vivent in saeculum, saeculi. Ps. Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio. V. Gloria Patri.

Let the people show forth the wisdom of the saints, and the church declare their praise; and their names shall live unto generation and generation. Ps. Rejoice in the Lord, ye just: praise becometh the upright. V. Glory be to the Father.

COLLECT *for bishop martyrs.*

BEATORUM, Martyrum pariterque Pontificum N. et N. nos, quaesumus Domine, festa tueantur: et eorum commendet oratio veneranda. Per Dominum.

May the feast of the blessed Martyrs and Bishops N. and N., defend us, we beseech Thee, O Lord, and may their venerable prayer commend us unto Thee. Through our Lord.

COLLECT *for martyrs not bishops.*

PRESTA, quaesumus omnipotens Deus: ut, qui sanctorum Martyrum tuorum N. et N. natalitia colimus, a cunctis malis imminentibus, eorum intercessionibus liberemur. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we who celebrate the feast day of Thy holy Martyrs, N. and N., by their intercession may be delivered from all dangers that threaten us. Through our Lord.

Wisdom 5: 16-20 EPISTLE

JUSTI: autem in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces eorum, et cogitatio illorum apud Altissimum. Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei de manu Domini: quoniam dextera teget eos, et brachio sancto suo defendet illos. Accipiet armaturam zelus illius, et armabit creaturam ad ultionem inimicorum. Induet pro thorace justitiam, et accipiet pro galea iudicium certum. Sumet scutum inexpugnabile, aequitatem.

But the just shall live for evermore, and their reward is with the Lord, and the care of them with the Most High. Therefore shall they receive a kingdom of glory, and a crown of beauty at the hand of the Lord: for with His right hand He will cover them, and with His holy arm He will defend them; and His zeal will take armour, and He will arm the creature for the revenge of His enemies. He will put on justice as a breastplate, and will take true judgment instead of a helmet; He will take equity for an invincible shield.

Psalm 123: 7, 8

ANIMA nostra, sicut passer, erepta est de laqueo venantium. *℣.* Laqueus contritus est, et nos liberati sumus. Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cælum et terram.

Ps 67.4

ALLELÚIA, allelúia. Justí epulentur, et exsultent in conspectu Dei: et delectentur in laetitia. Allelúia.

From Septuagesima the Alleluia and the Verse Justí are omitted and the following is said:

Ps. 125. 5-7

QUI seminant in lacrimis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

Luke 6: 17-23

IN illo tempore: Descéndens Jesus de monte, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum ejus, et multitúdo copiósa plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant, ut audírent eum, et sanaréntur a languóribus suis. Et qui vexabántur a spirítibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quærébat eum tángere: quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes. Et ipse elevátis óculis in discíulos suos, dicébat: Beáti páuperes: quia vestrum est regnum Dei. Beáti, qui nunc esúritis, quia saturabímíni. Beáti, qui nunc fletis: quia ridébitis. Beáti éritis, cum vos óderint hómines, et cum separáverint vos, et exprobráverint, et ejécerint nomen vestrum tamquam malum, propter Fílium hóminis. Gaudéte in illa die et exsultáte: ecce enim merces vestra multa est in cælo.

GRADUAL

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers. *℣.* The snare hath been broken, and we have been delivered. Our help is in the Name of the Lord, who made heaven and earth.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Let the Just feast and rejoice before God; and be delighted with gladness. Alleluia.

TRACT

They that sow in tears shall reap in joy. *℣.* Going, they went and wept, casting their seeds. *℣.* But, coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

GOSPEL

At that time, Jesus coming down from the mountain stood in a plain place, and the company of His disciples, and a very great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the seacoast both of Tyre and Sidon, who were come to hear Him, and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits were cured. And all the multitude sought to touch Him, for virtue went out from Him, and healed all. And He, lifting up his eyes on His disciples, said, Blessed are ye poor: for yours is the kingdom of God. Blessed are ye that hunger now: for you shall be filled. Blessed are ye that weep now: for you shall laugh. Blessed shall you be when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Be glad in that day and rejoice, for behold, your reward is great in Heaven.

Ps 149: 5-6

EXSULTABUNT, sancti in gloria, lætabuntur in cubilibus suis: exaltationes Dei in faucibus eorum, alleluia.

MUNERA, tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro tuorum tibi grata sint honore iustorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim sociâ exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

Luke 12: 4

DICO, si autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his, qui vos persequuntur.

PRAESTA, nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N., ut quod ore contingimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

OFFERTORY

The Saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their repose: the high praises of God shall be in their mouth, alleluia.

SECRET

We offer unto Thee, O Lord, the gifts of our devotion: may they please Thee as honoring Thy just ones, and through Thy mercy profit us unto salvation. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominationes worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

And I say to you, My friends: Be not afraid of them that persecute you.

POSTCOMMUNION

Grant us, we beseech Thee, O Lord, through the intercession of Thy holy martyrs N. and N., that what we take with the mouth, we may receive with a pure heart. Through our Lord.